

eller sådanne rettigheder, som følger direkte af kontinentalsokkel- eller fiskerijurisdiktion, skal hver Part afstå fra at udøve sådan jurisdiktion eller rettigheder uden den anden Parts indforståelse og skal samarbejde med den anden Part, især om foranstaltninger til beskyttelse af havmiljøet.

Artikel 8

Hver Part kan ad diplomatisk vej kræve konsultationer med den anden Part med henblik på at nå til enighed om et hvilket som helst spørgsmål vedrørende artiklerne 5, 6 og 7 i denne overenskomst. Sådanne konsultationer skal afholdes senest 60 dage efter modtagelse af anmodningen herom.

Artikel 9

Når der i nærværende overenskomst henvises til »licens udstedt af den anden Part«, skal denne formulering for så vidt angår Det forenede Kongerige forstås således, at den omfatter licenser, som er udstedt af Det Forenede Kongerige, en anden af Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater eller Europakommissionen på vegne af Det Europæiske Fællesskab.

Artikel 10

Denne overenskomst er uden præjudice for ethvert krav, som hver af Parterne måtte have uden for Området.

Artikel 11

1. Hver Part skal give den anden meddelelse om afslutningen af de interne procedurer, som er nødvendige, for at denne overenskomst kan træde i kraft.

2. Denne overenskomst træder i kraft på den dato, hvor den sidste af disse meddelelser modtages.

ið stáva beinleiðis frá fullveldisrættindunum landgrunni ella fiskiskapi viðvíkjandi, skal hvør Parturin halda seg frá at útinna slíkan myndugleika ella slík rættindi uttan samtykki frá hinum Partinum, og skal hann samstarva við hin Partin, serliga um tiltøk til havumhvørvisvernd.

Grein 8

Hvør Parturin kann ígjøgnum stjórnarumboð krevja ráðleggingar við hin Partin við tí í hyggju at fáa semju í lag um ein og hvønn spurning, sum viðvíkir greinunum 5, 6 og 7 í hesum Sáttmála. Slíkar ráðleggingar skulu verða hildnar ikki seinri enn seksti dagar eftir at áheitanin er móttikin.

Grein 9

Tá hesin Sáttmáli nevni »loyvi frá hinum Partinum« skal henda orðing, tá talan er um Sameinda Kongsdømið, vera at skilja sum fevnandi um loyvi frá Sameinda Kongsdøminum, øðrum limalandi í Evropiska Felagsskapinum, ella frá Evropisku Nevndini vegna Evropiska Felagsskapin.

Grein 10

Hesin Sáttmáli skal ikki vika við nakað krav hjá nøkrum av Pørtunum uttanfyri Økið.

Grein 11

1. Hvør Parturin skal boða hinum frá, tá ið tær innlendsku mannagongdir, ið kravdar eru til tess at Sáttmálin fær gildi, eru lóknar.

2. Hesin Sáttmáli fær gilditann dag, seinra av hesum fráboðanum er móttikin.

or rights that follow directly from continental shelf or fisheries jurisdiction, each Party shall refrain from exercising such jurisdiction or rights without the agreement of the other Party and shall co-operate with the other Party, notably on measures to protect the marine environment.

Article 8

Each Party may through the diplomatic channel call for consultations with the other Party with a view to reaching agreement on any issue pertaining to Articles 5, 6 and 7 of this Agreement. Such consultations shall be held not later than sixty days after receipt of the request.

Article 9

When in the present Agreement reference is made to »licence issued by the other Party« this wording shall in the case of the United Kingdom be understood to include licences issued by the United Kingdom, another Member State of the European Community or the European Commission on behalf of the European Community.

Article 10

This Agreement shall be without prejudice to any claim of either Party outside the Area.

Article 11

(1) Each Party shall notify the other of the completion of its internal procedures required to enable this Agreement to enter into force.

(2) This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the later of these notifications.